

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	
Esas Komisyon	Dışışleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/77



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

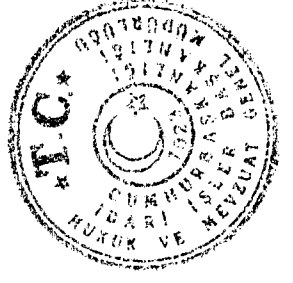
Ek: Liste

T B M M KANUNLAR VE KARARLAR BSK EĞİ
19 Haziran 2023
Numara:

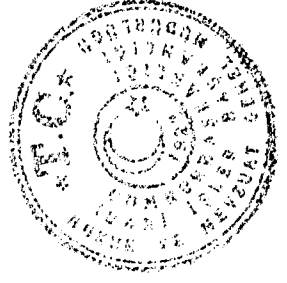
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

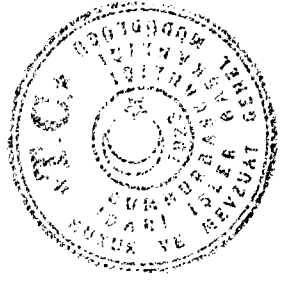
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eşgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin/Sürüş Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakeş Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen İle İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanan Antlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Anlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayip Devletleri Birliği (KDB) Arasında İşbirliği Çerçeve Anlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol



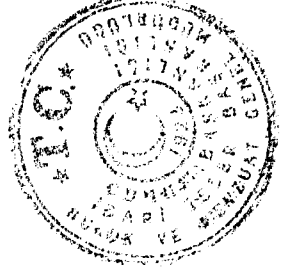
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
18	2/3909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması, Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboçya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



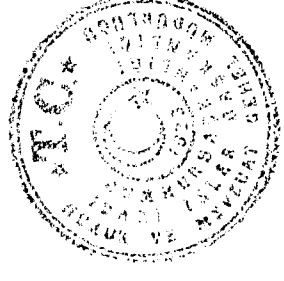
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



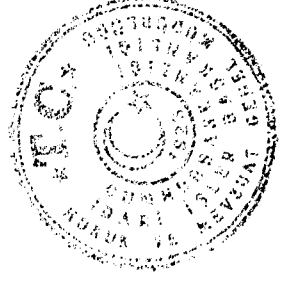
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
36	2/3954	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	2/3953	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havacılık Hizmetleri Anlaşması
38	2/2033	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	2/4486	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	2/4928	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	2/4913	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
42	2/4512	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
43	2/4718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
44	2/3981	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	2/1458	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması



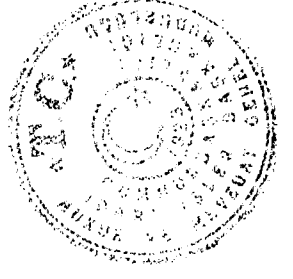
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
56	2/4159	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	2/4160	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	2/4764	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	2/3742	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçakçılığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	2/4966	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınırşan Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	2/4738	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	2/4244	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	2/4245	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnautluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
64	2/4857	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Milli Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı
65	2/3057	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	2/1538	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	2/1584	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	2/2705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	2/3542	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	2/3980	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	2/4912	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	2/3241	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kağıtlar Listesi'nde yayımlanan 625444 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşması"nın "Notalar"la birlikte onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa SENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TEMMEL BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon		
Esas Komisyon	Dışişleri	
Tarih :	13 Mart 2020	Esas No: 2/2705

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK. LİGİ
10 Mart 2020
Numara.

TBMM GELEN EVRAK
10 Mart 2020
No: 632217
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE GAMBİYA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA KALKINMA İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASININ NOTALARLA
BİRLİKTE ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 18 Nisan 2019 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşması”nın “Notalar”la birlikte onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-599-9116
Konu : Anlaşma ve Notalar

25 Şubat 2020

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

18 Nisan 2019 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması"nı Notalarla birlikte onaylanması uygun bulunmak üzere Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, İngilizce)
- 2- Notalar (Türkçe, İngilizce)
- 3- Genel Gerekçe

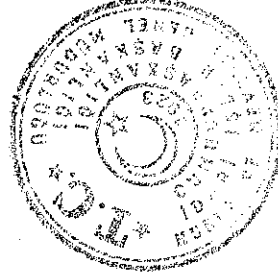
TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK. LİĞİ
26 Şubat 2020
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
26 Şubat 2020
No: 625444
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması” 18 Nisan 2019 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile iki ülke arasındaki mevcut dostluk ilişkileri temelinde ekonomik, teknik, sosyal, kültürel ve diğer alanlarda işbirliğinin geliştirilmesi, ekonomik ve sosyal kalkınmaya yardımcı olunması ve Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı (TİKA) tarafından Gambiya’da uygulamaya konulacak proje ve programların hukuki zemininin tesis edilmesi hedeflenmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE GAMBİYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA KALKINMA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti (Bundan böyle birlikte "Taraflar" olarak anılacaktır),

İki ülke arasındaki karşılıklı saygı ve mevcut dostane ilişkiler çerçevesinde, karşılıklı bağları güçlendirmek ve verimli bir kalkınma işbirliğini geliştirmek arzusuyla, bu işbirliğinin sosyal ve ekonomik kalkınmaya katkıda bulunma açısından önemini kabul ederek,

Taraflar aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1 AMAÇ

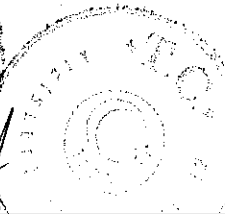
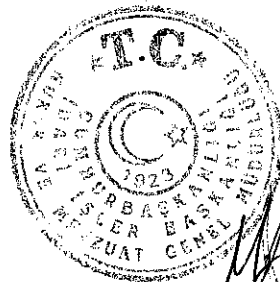
1. Bu Anlaşmanın temel amacı, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki kalkınma işbirliğine ilişkin yasal ve kurumsal çerçeveyi belirlemektir.

2. Taraflar, bu Anlaşmaya göre, sürdürülebilir kalkınmayı desteklemek amacıyla teknik ve mali işbirliği alanındaki projelerin (programların) uygulanmasını sağlamak için işbirliği yapacaklardır. Taraflar ayrıca insani yardım sağlanmasını kolaylaştırmak için de işbirliği yapacaktır.

MADDE 2 İŞBİRLİĞİ ALANLARI

Taraflarca aşağıdaki alanlara özellikle önem verilir;

1. Gambiya'daki eğitim alt yapısına katkıda bulunulması, danışmanlık ve eğitim hizmetlerinin sağlanması.
2. Sağlık koruma altyapısının geliştirilmesi.
3. Sosyal hizmet sisteminin geliştirilmesinin teşvik edilmesi.
4. Tarımsal üretimin artırılması ve kırsal alanların geliştirilmesi.
5. Üretim sektörlerinin geliştirilmesi.
6. Kamu yönetiminde kurumsallaşma düzeyinin artırılması.



MADDE 3

UYGULAYICI KURUMLAR

1. Bu Anlaşmanın Türkiye Cumhuriyeti adına uygulanmasından Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı (bundan böyle "TİKA" olarak anılacaktır) sorumludur.
2. Bu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasının sağlanmasından sorumlu Gambiya tarafının yetkili organı Dışişleri, Uluslararası İşbirliği ve Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar Bakanlığı olacaktır.

MADDE 4

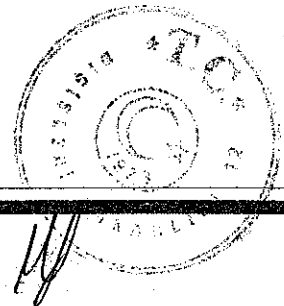
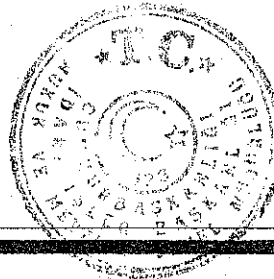
İŞBİRLİĞİ BİÇİMLERİ

1. Tarafların bu Anlaşma kapsamındaki işbirliği, teknik ve mali yardım biçiminde olacaktır.
2. Gambiya tarafına teknik yardım, TİKA tarafından teknik bilgi transferi, personel eğitimi, danışma faaliyetleri, hizmetlerin sağlanması, donanım ve malzemelerin temini ve projelerin başarıyla uygulanması için gerekli olan yeni teknolojilerin (programların) tanıtılması şeklinde yürütülecektir.
3. Gambiya tarafına mali yardım, TİKA tarafından, malların, teçhizatın ve malzemelerin finanse edilmesi ve projelerin (programların) başarılı bir şekilde uygulanması için gerekli olan iş ve hizmetleri sağlayacak hibeler şeklinde gerçekleştirilecektir.

MADDE 5

TİKA PROGRAM KOORDİNASYON OFİSİ

1. Gambiya'daki "Program Koordinasyon Ofisi" TİKA'yı temsil edecektir. (Bundan böyle "PKO" olarak anılacaktır). PKO, başkent Banjul'da yerleşik olacaktır.
2. TİKA, Gambiya'da Temsilcilik Ofisleri açma hakkına sahiptir.
3. Gambiya'nın diğer şehirlerinde TİKA Temsilcilik Ofisleri kurma prosedürü, ayrıcalık ve dokunulmazlıklar genişletilmedikçe, nota teatisi sonucunda son notanın iletildiği tarihten itibaren yürürlüğe girecektir.
4. PKO, tüzel kişiliğe sahip olacaktır. Gambiya mevzuatına uygun olarak
 - a) Sözleşme akdetmek,
 - b) Taşınır malları edinmek ve elden çıkarmak,
 - c) Taşınmaz mal kiralamak,
 - d) PKO 'ya yerel personel istihdam etmek,
 - e) Banka hesabı açıp yönetmek,
 - f) Bir uyumsuzluğa taraf olmak.
5. Gambiya makamları PKO'nun mülkiyetinde bulunan motorlu araçlara Teknik Yardım (TA) plakası tahsis eder.



MADDE 6
TİKA KOORDİNASYON OFİSİ PERSONELİ

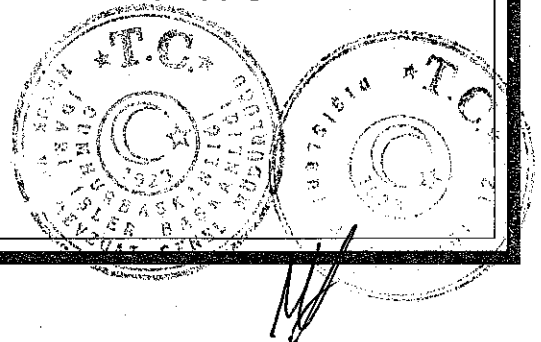
1. TİKA, yeterli sayıda Program Koordinatörü ve Koordinatör Yardımcısı atayabilir.
2. "Program Koordinatörü", Türkiye Cumhuriyeti mevzuatına uygun olarak TİKA merkezi tarafından PKO'da yönetici olarak atanacak bir kamu görevlisini ifade eder. Program Koordinatörü, 1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi uyarınca "Diplomatik Ajan" için öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanır.
3. "Koordinatör Yardımcısı", Türkiye Cumhuriyeti mevzuatına uygun olarak Program Koordinatörüne yardımcı olmak üzere TİKA Merkezi tarafından görevlendirilen resmi görevliyi ifade eder. Koordinatör Yardımcısı, 1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi uyarınca "Diplomatik Ajan" için öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanır.
4. "Yerel personel", TİKA PKO tarafından Proje yöneticisi, asistanlık, tercümanlık sekreterlik, sürücü ve diğer hizmetlerin yürütülmesi için istihdam edilen Gambiya vatandaşlarını ifade eder. Yerel Personel Gambiya mevzuatına tabi olacaktır.

MADDE 7
GÜMRÜK VE VERGİLERDEN MUAFİYET

1. PKO'nun resmi kullanımı için ithal edilen mallar, depolama ücretleri, nakliye masrafları ve gümrük işçilerinin fazla mesai ücretleri dışında Gambiya'da konmuş olan tüm vergiler, gümrük vergisi ile ek ödeme yükümlülüklerden muaftır.
2. TİKA'nın Gambiya tarafına sağladığı veya alıcılar tarafından kullanılan ekipman, malzeme (harcanabilir mallar hariç), finansal kaynaklar, işler ve hizmetler Gambiya'da talep edilecek veya tahsil edilebilecek herhangi bir vergi, resim, harç ve diğer vergi yükümlülüklerinden muaftır.

MADDE 8
GİRİŞ VE İKAMET

1. Gambiya'nın devlet yetkilileri gecikmeksizin, ancak Gambiya'nın yabancılar ve vatansız kişilerin hukuki statüsüne ilişkin mevzuatına göre, aşağıdaki şahıslara geçici ikamet izni verecektir:
 - a) TİKA'nın Gambiya'daki resmi faaliyetlerine katılan uzmanlar;
 - b) Kalkınma işbirliği projelerinin ve programlarının uygulanması için TİKA Genel Merkezi tarafından Gambiya'da görevlendirilen personel.
2. Geçici ikamet izni, bu izin süresince Gambiya topraklarından çıkış yapmak için sahibine birden fazla giriş hakkı tanır.



MADDE 9
DEĞİŞİKLİKLER VE UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜLMESİ

1. Bu Anlaşma, Tarafların her zaman karşılıklı yazılı onayı ile değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu Anlaşmanın 10. Maddesi uyarınca yürürlüğe giren yasal prosedüre uygun olarak yürürlüğe girecektir.
2. İşbu Anlaşmanın yorumundan veya uygulanmasından kaynaklanan her türlü anlaşmazlığın çözümü için karşılıklı istişarelerde bulunulur ve Taraflar, bu tür anlaşmazlıkları uluslararası mahkemeye veya tahkime taşımamayı kabul eder.

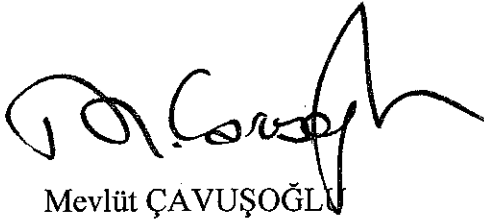
MADDE 10
SON HÜKÜMLER

1. İşbu Anlaşma, Tarafların diplomatik kanallar vasıtasıyla, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli olan iç hukuki usullerinin tamamlandığını bildiren son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.
2. İşbu Anlaşmanın hükümleri, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce başlatılan teknik ve mali işbirliği projelerine ve programlarına da uygulanacaktır.
3. Taraflar, diğer kalkınma ortakları tarafından yürütülen teknik ve mali işbirliği programlarının tekrarını önlemek için koordineli olarak çalışacaklardır.
4. Bu Anlaşma, beş (5) yıllık bir süre için imzalanır ve Taraflardan biri diğer Tarafa diplomatik kanal aracılığıyla fesih etme niyetini anlaşma bitim tarihinden en az altı (6) ay önce yazılı olarak bildirmediği, bir sonraki beş (5) yıllık dönem için otomatik olarak yenilenir.
5. İşbu Anlaşmanın feshi, hâlihazırda devam eden kalkınma işbirliği faaliyetlerini, projelerini ve programlarını etkilemeyecektir. İşbu Anlaşma, bu Anlaşmanın feshinden önce başlatılan projelere ve programlara uygulanmaya devam edecektir.
6. Taraflar, altı ay önceden yazılı olarak herhangi bir zamanda bildirimde bulunursa, bu Anlaşmayı feshedebilir.

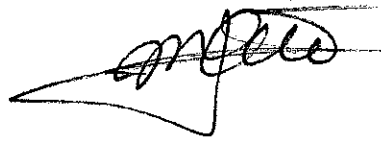
İşbu Anlaşma, Ankara'da 18 Nisan 2019 tarihinde Türkçe ve İngilizce olarak iki nüsha halinde ve tüm metinler orijinal olacak şekilde imzalanmıştır. İşbu Anlaşma hükümlerinin yorumlanmasında farklılık olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Adına



Mevlüt ÇAVUŞOĞLU
Dışişleri Bakanı



Mamadou TANGARA
Dışişleri, Uluslararası İşbirliği ve
Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar Bakanı



AGREEMENT ON DEVELOPMENT COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE GAMBIA

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of The Gambia (Hereinafter referred to jointly as the "Parties"),

Within the framework of both mutual respect and existing friendly relations between the two countries, acknowledging the importance of development cooperation in terms of contributing to the improvement of social and economic development and wishing to strengthen mutual ties and develop a fruitful development cooperation,

The Parties have hereby agreed as follows:

ARTICLE 1 OBJECTIVE

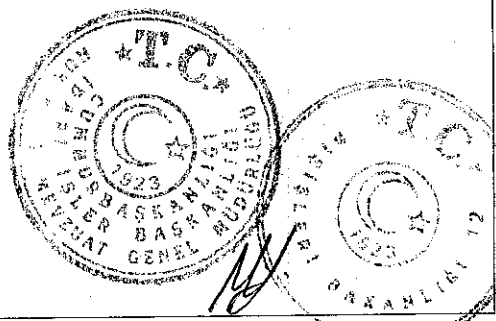
1. The primary objective of this Agreement is to define the legal and institutional framework for development cooperation between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of The Gambia.

2. Under this Agreement, the Parties shall cooperate to enable the implementation of projects (programs) in the fields of technical and financial cooperation in order to support sustainable development. The Parties shall also cooperate to facilitate the provision of humanitarian aid.

ARTICLE 2 FIELDS OF COOPERATION

The Parties shall attach particular importance to the following fields;

1. Contribution to the educational infrastructure in The Gambia, provision of consultancy and educational services.
2. Development of the health protection infrastructure.
3. Promotion of the development of the social services system.
4. Increasing agricultural production and development of rural territories.
5. Development of production sectors.
6. Increasing the level of institutionalization in public administration.



ARTICLE 3 IMPLEMENTING INSTITUTIONS

1. The Turkish Cooperation and Coordination Agency (hereinafter referred to as "TIKA") shall be responsible for the implementation of this Agreement on behalf of the Republic of Turkey.

2. The authorized body of The Gambian Party, responsible for ensuring the implementation of the provisions of this Agreement shall be the Ministry of Foreign Affairs, International Cooperation and the Gambians Abroad.

ARTICLE 4 FORMS OF COOPERATION

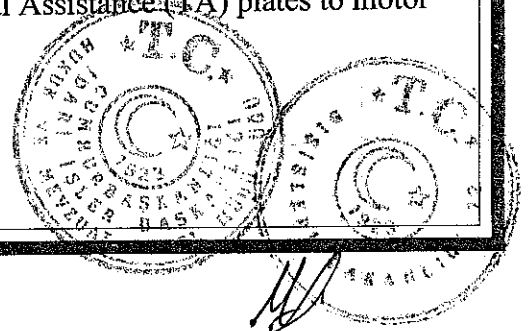
1. The cooperation of the Parties under this Agreement shall be in form of technical and financial assistance.

2. Technical assistance to The Gambian Party shall be carried out by TIKA in form of know-how transfer, staff training, consultation activities, provision of services, supply of equipment and materials and introduction of new technologies required for the successful implementation of the projects (programs).

3. Financial assistance to The Gambian Party shall be given by TIKA through the financing of goods, equipment and materials, and grants enabling the works and services required for the successful implementation of the projects (programs).

ARTICLE 5 TIKA PROGRAM COORDINATION OFFICE

1. The "Program Coordination Office" in The Gambia shall represent TIKA. (Hereinafter referred to as "PCO"). The PCO shall be located in the capital, Banjul.
2. TIKA shall have the right to establish representation offices in The Gambia.
3. The procedure for establishing TIKA representation offices in other cities of The Gambia shall enter into force as of the date of the receipt of the last notification following the exchange of notifications, unless the scope of the privileges and immunities is extended.
4. The PCO shall possess legal personality. In accordance with the legislation of The Gambia, the PCO shall have legal capacity as follows:
 - a) Conclude contracts,
 - b) Acquire and dispose of movable property,
 - c) Rent immovable property,
 - d) Employ local staff for PCO,
 - e) Open and manage bank accounts,
 - f) Be a party to a dispute.
5. The Gambian authorities shall allocate Technical Assistance (TA) plates to motor vehicles owned by the PCO.



ARTICLE 6
STAFF OF TIKA COORDINATION OFFICE

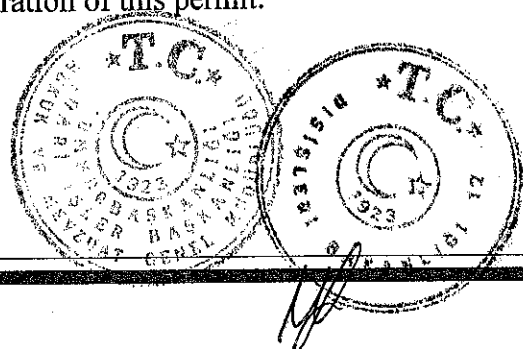
1. TIKA may assign sufficient number of Program Coordinator and Assistant Coordinators to PCO.
2. "Program Coordinator" shall refer to an official assigned as an administrator in PCO by TIKA headquarters in accordance with the legislation of the Republic of Turkey. Program Coordinator benefits from the privileges and immunities granted to 'Diplomatic Agent' according to 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations.
3. "Assistant Coordinator" shall refer to an official assigned by TIKA headquarters for assisting the Program Coordinator in accordance with the legislation of the Republic of Turkey. Assistant Coordinator benefits from the privileges and immunities granted to 'Diplomatic Agent' according to 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations.
4. "Local staff" shall refer to The Gambian nationals employed by TIKA PCO for carrying out the services of project manager, assistant, translator, secretary, driver and other services. Local staff shall be subject to the legislation of The Gambia.

ARTICLE 7
EXEMPTION FROM CUSTOM DUTIES AND TAXES

1. The goods imported by PCO for official use shall be exempt from all taxes, customs duties, levies and additional financial obligations that are charged in The Gambia, except the charges to be paid for storing, customs clearance of goods outside the places specified and for possible overtime of the customs employees.
2. Equipment, materials (except expendable goods) financial resources, works and services provided by TIKA to The Gambian Party and used by recipients shall be exempt from any taxes, levies, duties and other tax obligations that could be requested or charged in The Gambia.

ARTICLE 8
ENTRY AND RESIDENCE

1. The state authorities of The Gambia shall issue a temporary residence permit to following persons without delay, but according to the legislation of The Gambia on the legal status of foreigners and stateless persons:
 - a) Experts participating in the official activities of the TIKA in The Gambia;
 - b) Staff assigned in The Gambia by TIKA headquarters for the implementation of projects and programs of development cooperation.
2. A temporary residence permit shall entitle the holder to multiple entries to exit from the territory of The Gambia for the duration of this permit.



ARTICLE 9
AMENDMENTS AND SETTLEMENT OF DISPUTES

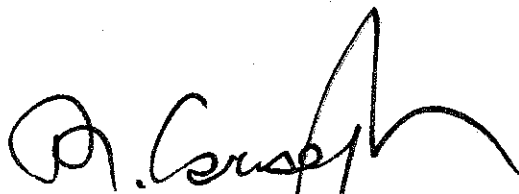
1. This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the legal procedure entered into force pursuant to Article 10 of this Agreement.
2. Any dispute arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by mutual consultations and the Parties shall agree not to submit such disputes to international court or arbitration.

ARTICLE 10
FINAL DISPOSITIONS

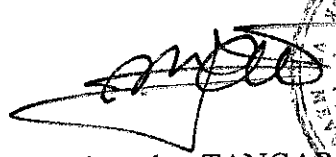
1. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, on the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Agreement.
2. The provisions of this Agreement shall also be applied to the projects and programs of technical and financial cooperation, which have been initiated prior to the entry into force of this Agreement.
3. The Parties shall work in coordination to prevent the duplication of projects and programs of technical and financial cooperation conducted by other development partners.
4. This Agreement shall be concluded for a period of five (5) years and shall be automatically renewed for the next period of five (5) years, unless either Party notifies the other Party in writing of its intention to terminate it through diplomatic channels at least six (6) months prior to the date of expiration.
5. The termination of this Agreement shall not affect the activities, projects, and programs of development cooperation which are already in progress or executed. This Agreement shall continue to be applied to the projects and programs, which have been initiated prior to the termination of this Agreement.
6. The Parties may terminate at any time this Agreement if they give a six (6) months notice in writing.

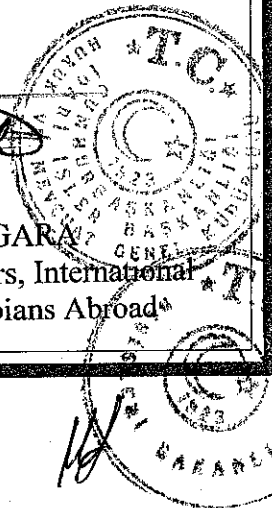
This Agreement has hereby been signed in Ankara on 18 April 2019 in two copies in Turkish and English, all texts being authentic. If a discrepancy arises in the interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

**On Behalf of the Government of The
Republic of Turkey**


Mevlüt ÇAVUŞOĞLU
Minister of Foreign Affairs

**On Behalf of the Government Of The
Republic of The Gambia**


Mamadou TANGARA
Minister of Foreign Affairs, International
Cooperation and Gambians Abroad



TÜRKÇE TERCÜME

2019/71869926-Banjul BE/23748736

Türkiye Cumhuriyeti Banjul Büyükelçiliği Dışişleri, Uluslararası İşbirliği ve Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar Bakanlığına saygılarını sunar ve 18 Nisan 2019 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşmasına" atıfla aşağıdaki hususları bildirmekten onur duyar.

Türk tarafı, bahsekonu Anlaşmanın Türkçe ve İngilizce metinleri arasında tercümeden kaynaklı maddi hatalar olduğunu tespit etmiştir. Bu yüzden, Türk tarafı, İngilizce metinde değişiklik yapılmaksızın, yukarıda bahsedilen Anlaşmanın Türkçe metninde aşağıdaki değişiklikleri yapmayı teklif eder.

Türkçe metin:

- Dibacenin ikinci paragrafında yer alan "İki ülke arasındaki karşılıklı saygı ve mevcut dostane ilişkiler çerçevesinde, karşılıklı bağları güçlendirmek ve verimli bir kalkınma işbirliğini geliştirmek arzusuyla, bu işbirliğinin sosyal ve ekonomik kalkınmaya katkıda bulunma açısından önemini kabul ederek," ifadesi "İki ülke arasındaki karşılıklı saygı ve mevcut dostane ilişkiler çerçevesinde, karşılıklı bağları güçlendirmek ve verimli bir kalkınma işbirliğini geliştirmek arzusuyla, bu kalkınma işbirliğinin sosyal ve ekonomik kalkınmaya katkıda bulunma açısından önemini kabul ederek," olarak değiştirilmeli.

- 4. maddenin 2. fıkrasında yer alan "Gambiya tarafına teknik yardım, TİKA tarafından teknik bilgi transferi, personel eğitimi, danışma faaliyetleri, hizmetlerin sağlanması, donanım ve malzemelerin temini ve projelerin başarıyla uygulanması için gerekli olan yeni teknolojilerin (programların) tanıtılması şeklinde yürütülecektir." ifadesi "Gambiya tarafına teknik yardım, TİKA tarafından teknik bilgi transferi, personel eğitimi, danışma faaliyetleri, hizmetlerin sağlanması, donanım ve malzemelerin temini ve projelerin (programların) başarıyla uygulanması için gerekli olan yeni teknolojilerin tanıtılması şeklinde yürütülecektir." olarak değiştirilmeli.

- 5. maddenin 3. fıkrasında geçen "iletildiği" sözcüğünü "alındığı" olarak değiştirilmeli.

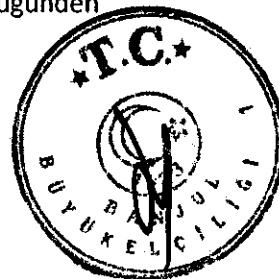
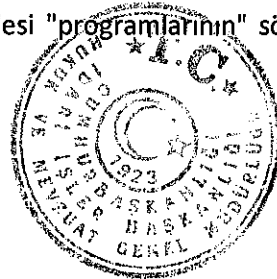
- 5. maddenin 4. fıkrasında yer alan "PKO" sözcüğü "uygun olarak" ifadesinden sonra gelmek üzere eklenmeli.

- 5. maddenin 4. fıkrasının (f) bendine "hukuki ehliyetini haizdir" ifadesi eklenmeli.

- 7. maddenin 1. fıkrasında geçen "nakliye masrafları" ifadesi "bu amaçla belirlenmiş mahaller dışında gümrükten çekme işlemleri" olarak değiştirilmeli.

- 7. maddenin 2. fıkrasında yer alan "... Gambiya tarafına sağladığı veya alıcılar tarafından kullanılan ekipman ..." ifadesi "...Gambiya tarafına sağladığı ve alıcılar tarafından kullanılan ekipman..." olarak değiştirilmeli.

- 10. maddenin 3. fıkrasında geçen "projelerinin ve" ifadesi "programlarının" sözcüğünden önce gelmek üzere eklenmeli.



TÜRKÇE TERCÜME

- 10. maddenin 5. fıkrasında yer alan "veya tamamlanmış" ifadesi "devam eden" ifadesinden sonra gelmek üzere eklenmeli.

Anlaşmanın halihazırda imzalanmış olduğu ve hataların Anlaşmanın özüyle ilgili olmadığı göz önünde bulundurularak, Türk tarafı, yukarıda bahsi geçen Anlaşmanın Türkçe metnindeki tercümeden kaynaklı maddi hataların Nota teatisi yöntemiyle düzeltilmesini nazikçe önerir.

Bu Nota'yı aldığını teyit etmesi ve Gambiya tarafınca Türkçe metnindeki düzeltmelerin kabul edilip edilmediği hakkında bu Büyükelçiliği bilgilendirmesi Saygıdeğer Bakanlıktan nezaketen rica olunur.

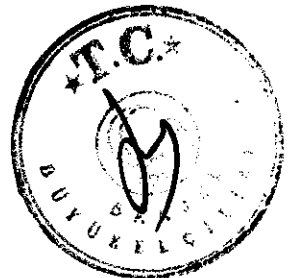
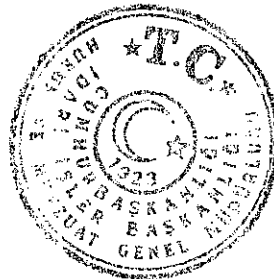
Bu vesileyle, Türkiye Cumhuriyeti Banjul Büyükelçiliği Dışişleri, Uluslararası İşbirliği ve Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar Bakanlığına en derin saygılarını sunar.

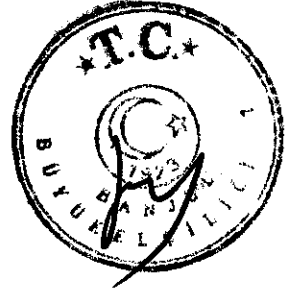
05 Ağustos 2019

Büyükelçilik Mührü
Paraf

Dışişleri, Uluslararası İşbirliği ve

Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar Bakanlığı





2019/71869926-Banjul BE/23748736

The Embassy of the Republic of Turkey in Banjul presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs, International Cooperation and Gambians Abroad of the Republic of The Gambia and with reference to the "Agreement on Development Cooperation Between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of the Gambia", which was signed in Ankara on 18 April 2019, has the honour to inform the following.

The Turkish side has identified discrepancies due to translation errors between the Turkish text and the English text of the said Agreement. Therefore, the Turkish side, while keeping the English text intact, proposes the following corrections in the Turkish text of the above-mentioned Agreement.

Turkish text:

-While the second paragraph of the preamble reads as, "İki ülke arasındaki karşılıklı saygı ve mevcut dostane ilişkiler çerçevesinde, karşılıklı bağları güçlendirmek ve verimli bir kalkınma işbirliğini geliştirmek arzusuyla, bu işbirliğinin sosyal ve ekonomik kalkınmaya katkıda bulunma açısından önemini kabul ederek," it should be changed as "İki ülke arasındaki karşılıklı saygı ve mevcut dostane ilişkiler çerçevesinde, karşılıklı bağları güçlendirmek ve verimli bir kalkınma işbirliğini geliştirmek arzusuyla, bu kalkınma işbirliğinin sosyal ve ekonomik kalkınmaya katkıda bulunma açısından önemini kabul ederek,";

-While Article 4 paragraph 2 reads as, "Gambiya tarafına teknik yardım, TİKA tarafından teknik bilgi transferi, personel eğitimi, danışma faaliyetleri, hizmetlerin sağlanması, donanım ve malzemelerin temini ve projelerin başarıyla uygulanması için gerekli olan yeni teknolojilerin (programların) tanıtılması şeklinde yürütülecektir," it should be changed as "Gambiya tarafına teknik yardım, TİKA tarafından teknik bilgi transferi, personel eğitimi, danışma faaliyetleri, hizmetlerin sağlanması, donanım ve malzemelerin temini ve projelerin (programların) başarıyla uygulanması için gerekli olan yeni teknolojilerin tanıtılması şeklinde yürütülecektir.";

-In Article 5 paragraph 3, the expression of "iletildiği" should be replaced with "alındığı";

-In Article 5 paragraph 4, the expression of "PKO" should be added following the phrase "uygun olarak";

-In Article 5 paragraph 4 sub-paragraph (f), the expression of "hukuki ehliyetini haizdir." should be added;



-In Article 7 paragraph 1, the expression of "nakliye masrafları" should be replaced with "bu amaçla belirlenmiş mahaller dışında gümrükten çekme işlemleri";

-In Article 7 paragraph 2, the expression of "... Gambiya tarafına sağladığı veya alıcılar tarafından kullanılan ekipman..." should be replaced with "...Gambiya tarafına sağladığı ve alıcılar tarafından kullanılan ekipman...";

-In Article 10 paragraph 3, the expression of "projelerinin ve" should be added before the expression of "programlarının";

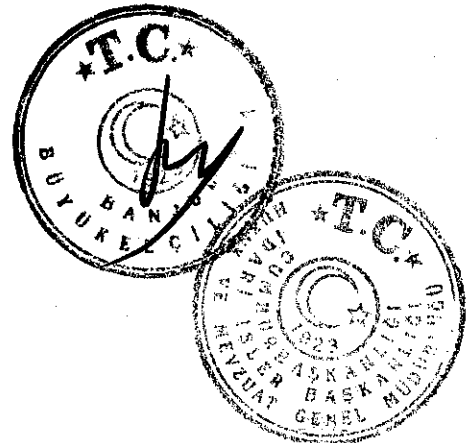
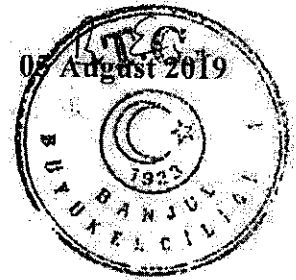
-In Article 10 paragraph 5, the expression of "veya tamamlanmış" should be added after the expression of "devam eden".

Given the fact that the Agreement has already been signed and as the corrections are not substantial to the Agreement, the Turkish side kindly suggests the correction of the above-mentioned material discrepancies in the Turkish text with regard to the translation of the agreement through the method of Exchange of Note Verbal.

The esteemed Ministry is kindly requested to confirm the receipt of this Note Verbal and inform this Embassy of the outcome as to whether the corrections in the Turkish text are agreed by the Gambian side.

The Embassy of the Republic of Turkey in Banjul avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs, International Cooperation and Gambians Abroad of the Republic of The Gambia the assurances of its highest consideration.

Ministry of Foreign Affairs,
International Cooperation and
Gambians Abroad
of the Republic of The Gambia



GAMBİYA CUMHURİYETİ
DIŞİŞLERİ, ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ VE YURTDIŞINDA YAŞAYAN
GAMBİYALILAR BAKANLIĞI

IEC555/173/01PARTXIII (15-BJ)

Gambiya Cumhuriyeti Dışışleri, Uluslararası İşbirliği Ve Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar Bakanlığı Türkiye Cumhuriyeti Banjul Büyükelçiliğine en derin saygılarını sunar ve Büyükelçiliğin 5 Ağustos 2019 tarihli 2019/71869926-BanjulBE/23748736 sayılı Nota'sına atıfla, 18 Nisan 2019 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Gambiya Cumhuriyeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşmasında" tercümeden kaynaklanan hatalarda düzeltme yapılmasını onayladığını bildirmekten onur duyar. Gambiya tarafı sözkonusu değişiklikleri gözden geçirdiğini ve bu değişikliklerinin yapılmasını kabul ettiğini bildirir.

Bu vesileyle, Gambiya Cumhuriyeti Dışışleri, Uluslararası İşbirliği Ve Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar Bakanlığı Türkiye Cumhuriyeti Banjul Büyükelçiliğine en derin saygılarını sunar.

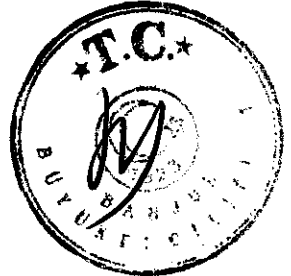
Banjul, 26 Eylül 2019

TÜRKİYE CUMHURİYETİ BANJUL BÜYÜKELÇİLİĞİ
BANJUL

Bakanlık Mührü

No: 4, Marina Bölgesi, Banjul, Gambiya, Tel: (220) 4225654/6

Email: mofa.icgabanjul@gmail.com / info@mofa.gov.gm





REPUBLIC OF THE GAMBIA

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS,
INTERNATIONAL COOPERATION AND GAMBIANS ABROAD**

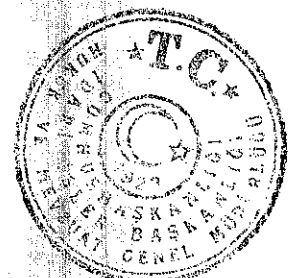
IEC555/173/01PARTXIII (15-BJ)

The Ministry of Foreign Affairs, International Cooperation and Gambians Abroad of the Republic of The Gambia presents its compliments to the Embassy of the Republic of Turkey in Banjul and further to the latter's Note ref: 2019/71869926-BanjulBE/23748736 dated 5th August 2019, has the honour to confirm the changes made on the Agreement on Development Cooperation Between the Republic of The Gambia and the Republic of Turkey which was signed on April 18 2019 following discrepancies identified due to translation errors. The Gambian side wishes to inform that it has reviewed and accepted the said changes accordingly.

The Ministry of Foreign Affairs, International Cooperation and Gambians Abroad of the Republic of The Gambia avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Turkey in Banjul the assurances of its highest consideration. 65

Banjul, 26th September 2019

THE EMBASSY OF THE REPUBLIC OF TURKEY
BANJUL



Nº.4, Marina Parade, Banjul, The Gambia, Tel: (220) 4225654/6,
Email: mofa.icgabanjul@gmail.com / info@mofa.gov.gm